

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

S E N A T

L E G E

pentru ratificarea Cartei Organizației Cooperării
Economice a Mării Negre, semnată la Yalta, la
5 iunie 1998

PARLAMENTUL ROMÂNIEI adoptă prezenta lege.

Articol unic. - Se ratifică Carta Organizației
Cooperării Economice a Mării Negre, semnată la Yalta, la
5 iunie 1998.

CARTA ORGANIZAȚIEI COOPERĂRII ECONOMICE A MĂRII NEGRE

Membrii Fondatori ai Cooperării Economice a Mării Negre - Republica Albania, Republica Armenia, Republica Azerbaijan, Republica Bulgaria, Georgia, Republica Elenă, Republica Moldova, România, Federația Rusă, Republica Turcia și Ucraina,

SEMNÂND la 25 iunie 1992, la Istanbul, "Declarația Reuniunii la Nivel Înalt" care a stabilit Cooperarea Economică a Mării Negre,

CONFIRMÂND adeziunea lor la principiile și obiectivele cooperării prezentate în Declarația de mai sus, precum și în "Declarația de la Bosfor" din 25 iunie 1992, "Declarația de la București a Reuniunii la Nivel Înalt a Statelor Participante la CEMN" din 30 iunie 1995 și în "Declarația de la Moscova a Șefilor de Stat sau de Guvern ai Statelor Participante la CEMN" din 25 octombrie 1996,

REAFIRMÂND adeziunea lor la principiile Cartei Națiunilor Unite, Actul Final de la Helsinki, Carta de la Paris pentru o Nouă Europă, precum și la principiile și normele general recunoscute ale dreptului internațional,

HOTĂRÂȚI să promoveze o cooperare durabilă și mai strânsă între statele din Regiunea CEMN,

CONȘTIENȚI de rolul și importanța sporite ale inițiativelor regionale în promovarea progresului și modelarea vieții internaționale contemporane,

REAFIRMÂND hotărârea lor de a realiza prin eforturi comune îmbunătățirea continuă a prosperității popoarelor lor,

CONȘTIENȚI de potențialul Membrilor Fondatori și de oportunitățile pentru intensificarea cooperării economice reciproc avantajoase,

ÎMPĂRTĂȘIND viziunea comună asupra cooperării lor regionale ca parte a procesului de integrare în Europa, bazată pe drepturile și libertățile fundamentale ale omului, prosperitate prin libertate economică, justiție socială, securitate egală și stabilitate, care este deschisă interacțiunii cu alte țări și inițiative regionale, organizații internaționale și instituții financiare,



DECISI să dezvolte cooperarea economică drept o contribuție la realizarea unui grad superior de integrare a Membrilor Fondatori în economia mondială,

EXPRIMÂND dorința țărilor și popoarelor lor pentru o colaborare constructivă și fructuoasă în diverse domenii ale activității economice, în vederea transformării Regiunii CEMN într-o zonă a păcii, stabilității și prosperității,

RECUNOSCÂND că procesul Cooperării Economice a Mării Negre, de la crearea sa, a amplificat necesitatea consolidării personalității juridice internaționale a Cooperării Economice a Mării Negre,

HOTĂRÂȚI să transforme Cooperarea Economică a Mării Negre într-o organizație economică regională,

AU CONVENIT următoarele:

CAPITOLUL I

PREVEDERI GENERALE

Articolul 1

Constituirea Organizației

Membrii Fondatori constituie Organizația Cooperării Economice a Mării Negre, ca organizație economică regională, denumită în continuare CEMN.

Articolul 2

Definiții

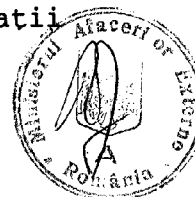
Pentru scopurile prezentei Carte:

a) "Organizație" înseamnă Organizația Cooperării Economice a Mării Negre, denumită și "CEMN".

b) "Membri Fondatori" sunt statele care au semnat "Declarația Reuniunii la Nivel Înalt privind Cooperarea Economică a Mării Negre" la 25 iunie 1992, la Istanbul.

c) "Observator" înseamnă Statele sau Organizațiile Internaționale cărora li se acordă statut de observator de către CEMN.

d) "Organizații Internaționale" înseamnă acele organizații care sunt interguvernamentale sau neguvernamentale.

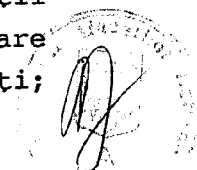


- e) "Regiunea CEMN" înseamnă teritoriile Statelor Membre.
- f) "Organe Subsidiare" înseamnă orice Grup de lucru, Grup de experți, Grup de acțiune, Comitet sau Serviciu stabilit de Consiliul Miniștrilor Afacerilor Externe sau sub autoritatea sa.
- g) "Secretar General" înseamnă Secretarul General al Secretariatului Internațional Permanent al CEMN.
- h) "Președinte în exercițiu" înseamnă Ministrul Afacerilor Externe al Statului Membru care își asumă Președinția semestrială a CEMN sau orice alt Ministru desemnat în acest scop de Guvernul Statului respectiv.
- i) "Troika" înseamnă Sistemul care constă din Președintele în exercițiu, Președintele precedent și cel următor ai CEMN sau reprezentanții acestora.
- j) "Regulile de Procedură" înseamnă Regulile de Procedură ale CEMN.

CAPITOLUL II
PRINCIPIILE ȘI DOMENIILE COOPERĂRII
Articolul 3
Principii și obiective

Următoarele principii și obiective vor fi promovate în cadrul activităților CEMN la diferite niveluri:

- a) se va acționa într-un spirit de prietenie și bună vecinătate pentru a se întări respectul și încrederea reciprocă, dialogul și cooperarea între Statele Membre;
- b) se va dezvolta și diversifica în continuare cooperarea bilaterală și multilaterală pe baza principiilor și regulilor dreptului internațional;
- c) se va acționa pentru îmbunătățirea mediului de afaceri și promovarea inițiativei individuale și colective a întreprinderilor și companiilor direct implicate în procesul cooperării economice;
- d) se va dezvolta colaborarea economică într-o manieră care să nu contravină obligațiilor internaționale ale Statelor Membre, inclusiv a celor care decurg din calitatea lor de membru la organizații și instituții internaționale de integrare sau de altă natură și care nu împiedică promovarea relațiilor lor cu terțe părți;



- e) se vor lua în considerare condițiile economice și interesele specifice ale Statelor Membre implicate;
- f) se va încuraja, în continuare, participarea la procesul CEMN de cooperare economică a altor state, instituții economice și financiare internaționale precum și a întreprinderilor și companiilor interesate.

Articolul 4 Domeniile cooperării

În conformitate cu principiile convenite și în vederea utilizării mai eficiente a resurselor lor umane, naturale și a altor resurse pentru realizarea unei creșteri susținute a economiilor lor naționale și bunăstării sociale a popoarelor lor, Statele Membre vor coopera în următoarele domenii: comerț și dezvoltare economică; bănci și finanțe; comunicații; energie; transport; agricultură și industrie alimentară; asistență medicală și farmaceutică; protecția mediului; turism; știință și tehnologie; schimbul de date statistice și informații economice; colaborarea între serviciile vamale și alte autorități de frontieră; contactele umane; combaterea crimei organizate, traficului ilicit de droguri, arme și materiale radioactive, a tuturor actelor de terorism și migrare ilegală, sau în orice alt domeniu conex, pe baza unei decizii a Consiliului.

CAPITOLUL III PARTICIPARE Articolul 5 Calitatea de membru

Membrii ai CEMN sunt Statele Părți la prezenta Cartă.



Articolul 6 Admiterea

CEMN este deschisă oricărui Stat care dorește să devină membru și dovedește că este capabil să aplice principiile și obiectivele CEMN înscrise în prezenta Cartă.

Cererile pentru primirea de noi membri vor fi supuse Consiliului Miniștrilor Afacerilor Externe, denumit în continuare Consiliu, pentru examinare și aprobare în conformitate cu Regulile de Procedură.

Articolul 7 Retragerea

Orice Stat Membru se poate retrage din CEMN prin notificarea oficială a Secretarului General al Secretariatului Internațional Permanent al CEMN în legătură cu decizia sa.

Retragerea va deveni efectivă la data specificată în notificare. În ceea ce privește obligațiile financiare, retragerea va avea efect la sfârșitul anului financiar în care aceasta este notificată.

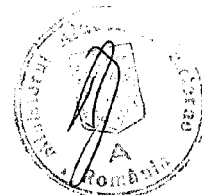
Articolul 8 Statutul de observator

Statutul de observator în CEMN va fi deschis, la cerere, oricărui Stat sau organizații internaționale care își exprimă disponibilitatea de a aduce o contribuție practică și valoroasă la activitatea CEMN.

Statutul de observator poate fi acordat, suspendat sau retras de către Consiliu, în conformitate cu Regulile de Procedură.

Articolul 9 Relațiile cu Terțe Părți

CEMN va promova relații cu terțe părți (state, organizații și instituții internaționale) interesate să



coopereze în diferite probleme de interes reciproc prin:

- a) parteneriat de dialog, în cadrul schimburilor și consultărilor periodice;
- b) parteneriat de dialog sectorial; posibilitatea participării la reuniuni cu teme specifice;
- c) calitatea de invitați; posibilitatea de a asista la sesiuni ale CEMN, la invitația Președintelui în exercițiu și cu consimțământul tuturor Statelor Membre.

Parteneriatul de dialog și parteneriatul de dialog sectorial pot fi acordate pe baza rezoluției Consiliului.


CAPITOLUL IV
REUNIUNI LA NIVEL ÎNALT
Articolul 10

Șefii de Stat sau de Guvern ai Statelor Membre se pot întâlni, când apare o asemenea necesitate.

CAPITOLUL V
ORGANE PRINCIPALE ȘI SUBSIDIARE
Articolul 11
Consiliul Miniștrilor Afacerilor Externe

Consiliul este principalul organ al CEMN de adoptare periodică a deciziilor.

Consiliul, în contextul obiectivelor CEMN, va:

- a) decide asupra tuturor problemelor care vizează funcționarea CEMN;
 - b) examina toate subiectele prezentate de Organele Subsidiare și va lua decizii corespunzătoare;
 - c) adopta decizii privind calitatea de membru și statutul de observator;
 - d) adopta și modifica Regulile de Procedură;
 - e) stabili Organele Subsidiare din cadrul CEMN, va formula sarcinile acestora, va defini, modifica sau pune capăt mandatelor lor;
- 

- f) examina orice alte probleme conexe, apreciate ca relevante.

Articolul 12 Organe Subsidiare

Consiliul poate stabili Organe Subsidiare.

Organele Subsidiare vor îndeplini mandatul definit de Consiliu, vor elabora proiecte comune și se vor preocupa de implementarea unor asemenea proiecte/activități în domeniile respective.

Organele Subsidiare vor supune Consiliului rapoarte privind progresul activităților lor, precum și recomandări corespunzătoare.

Articolul 13 Președintele în exercițiu

Președintele în exercițiu va coordona toate activitățile desfășurate în cadrul CEMN și va asigura derularea întocmai a procedurilor CEMN precum și aplicarea Rezoluțiilor și Deciziilor adoptate.

Președinția se va asigura prin rotație, la fiecare șase luni, în conformitate cu ordinea alfabetului englez.

În cazul în care Președinția nu poate fi onorată de un Stat Membru, aceasta va fi asumată de următorul Stat Membru în ordinea alfabetică.

Articolul 14 Sistemul Troika

La cererea Președintelui în exercițiu, Troika este convocată la nivelul corespunzător pentru schimb de opinii privind activitățile curente și viitoare ale CEMN și relațiile sale cu alte organizații și instituții internaționale.

Articolul 15 Comitetul Înalților Funcționari

Comitetul Înalților Funcționari, reprezentând Miniștrii Afacerilor Externe ai Statelor Membre și acționând în numele lor, este împuternicit cu următoarele competențe:

- a) examinează activitățile Organelor Subsidiare, evaluează implementarea deciziilor și recomandărilor Consiliului și elaborează recomandări și propuneri pentru a fi prezentate Consiliului;
- b) examinează probleme vizând coordonarea și cooperarea cu organismele având legătură cu CEMN, informează Consiliul cu privire la aceste probleme și elaborează, dacă este necesar, recomandări și propuneri corespunzătoare;
- c) studiază aspectele organizatorice ale activităților CEMN, participă la elaborarea calendarului preliminar al acțiunilor, ia decizii privind probleme relevante, cu excepția celor aflate în competența Consiliului și a Președintelui în exercițiu;
- d) supune Consiliului spre aprobare bugetul anual al CEMN;
- e) numește experții în sub-grupul specializat pentru verificarea bugetului.

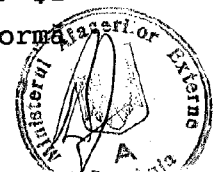
Articolul 16 Secretariatul Internațional Permanent

Serviciile de secretariat ale CEMN vor fi asigurate de Secretariatul Internațional Permanent, denumit în continuare PERMIS, stabilit în acest scop.

PERMIS - CEMN își are sediul la Istanbul, Republica Turcia.

PERMIS funcționează sub autoritatea Președintelui în exercițiu al CEMN. Această autoritate va fi pusă în execuție de Secretarul General.

Personalul PERMIS își va îndeplini atribuțiile în calitate de funcționari internaționali, cu respectarea principiilor și obiectivelor CEMN. Atitudinea lor va fi întotdeauna conformă principiilor integrității și imparțialității impuse de



activitatea acestora.

În îndeplinirea atribuțiilor, personalul PERMIS nu va cere sau primi instrucțiuni de la nici un guvern sau nici o altă autoritate din afara CEMN. Membrii acestuia se vor abține de la orice acțiune care ar putea afecta poziția lor de funcționari internaționali răspunzători doar în fața Organizației.

CAPITOLUL VI
QUORUMUL ȘI LUAREA DECIZIILOR

Articolul 17

Quorumul

Quorumul pentru Consiliu va fi majoritatea de 2/3 a Statelor Membre.

Articolul 18

Luarea deciziilor

Mecanismul luării deciziilor este prevăzut de Regulile de Procedură. Consiliul se va strădui să obțină consensul asupra tuturor problemelor. În legătură cu unele chestiuni, definite în Regulile de Procedură, consensul este obligatoriu.

CAPITOLUL VII
ORGANISME CARE AU LEGĂTURĂ CU CEMN

Articolul 19

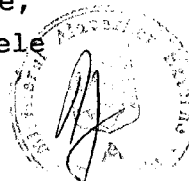
Dispozitii Generale

Organismele care au legătură cu CEMN își vor îndeplini funcțiile în conformitate cu instrumentele lor de bază și cu deplina respectare a principiilor CEMN înscrise în "Declarația Reuniunii la Nivel Înalt privind Cooperarea Economică a Mării Negre" din 25 iunie 1992 și în prezenta Cartă.

Articolul 20

Adunarea Parlamentară a CEMN

Adunarea Parlamentară a Cooperării Economice a Mării Negre, denumită în continuare APCEMN, reprezentând Parlamentele naționale ale Statelor Membre, acordă sprijin consistent, cu



caracter consultativ, procesului de cooperare în zona Mării Negre.

În promovarea obiectivelor sale, CEMN va coopera strâns cu APCEMN.

Relațiile CEMN - APCEMN vor fi bazate pe principiile "Declarației Reuniunii la Nivel Înalt privind Cooperarea Economică a Mării Negre" din 25 iunie 1992 de la Istanbul, deciziile Reuniunilor ulterioare la nivel înalt, precum și pe "Declarația privind Stabilirea Adunării Parlamentare a Cooperării Economice a Mării Negre" adoptată la 26 februarie 1993 la Istanbul.

Articolul 21

Consiliul CEMN al oamenilor de afaceri

Consiliul CEMN al oamenilor de afaceri, ca organizație internațională neguvernamentală, este alcătuit din reprezentanți ai comunităților oamenilor de afaceri din Statele Membre ale CEMN.

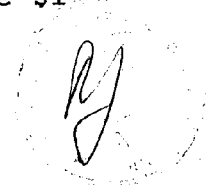
Rapoartele Consiliului oamenilor de afaceri pot fi înaintate Consiliului spre informare și, dacă este necesar, pentru acțiune corespunzătoare.

Articolul 22

Banca Mării Negre pentru Comerț și Dezvoltare (BMNCD)

Prin "Acordul de Constituire a Băncii Mării Negre pentru Comerț și Dezvoltare", încheiat la Tbilisi, la 30 iunie 1994, Statele membre au înființat BMNCD.

Scopul Băncii, în conformitate cu prevederile Acordului de Constituire, va fi acela de a contribui efectiv la procesul tranziției Statelor Membre și popoarelor din regiune către prosperitatea economică, prin promovarea și finanțarea de proiecte regionale, furnizarea de servicii bancare pentru proiecte din sectoarele public și privat în Statele Membre și activități de comerț între Statele Membre.



Articolul 23
Cooperarea academică

CEMN va promova cooperarea între comunitățile academice și oamenii de știință ai Statelor Membre, în scopul promovării principiilor și obiectivelor CEMN în cadrul competențelor lor.

Articolul 24
Centre afiliate la CEMN

Centrele afiliate la CEMN sunt înființate în baza aprobării Consiliului pentru a asista toate Statele Membre interesate în domenii specifice de cooperare.

Centrele respective vor funcționa în strânsă legătură cu Organele Subsidiare relevante ale CEMN, potrivit sectoarelor lor specifice de activitate.

Rezultatele activităților centrelor au caracter consultativ.

CAPITOLUL VIII
PREVEDERI FINANCIARE
Articolul 25
Bugetul Organizației

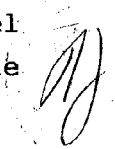
Bugetul CEMN este constituit din contribuțiile financiare ale Statelor Membre, determinate în conformitate cu rezoluțiile relevante ale Consiliului.

Bugetul va fi autorizat și examinat pe bază anuală. Anul financiar începe la 1 ianuarie și se încheie la 31 decembrie.

Neîndeplinirea obligațiilor financiare va fi supusă atenției Consiliului pentru examinare.

Articolul 26
Contribuții voluntare pentru Organizație

Prin rezoluții ale Consiliului pot fi create fonduri speciale. În acest scop, vor fi binevenite contribuții pe baze voluntare din partea Statelor Membre ale CEMN, a unui grup de State, a Observatorilor, a unor terțe părți - donatori, astfel încât condițiile de acordare să fie în concordanță cu principiile și obiectivele CEMN.



Fiecare fond special va fi guvernat de reguli și reglementări specifice adoptate de către Consiliu în acest scop.

CAPITOLUL IX
PREVEDERI LEGALE
Articolul 27
Capacitatea juridică

CEMN are personalitate juridică. Ea are capacitatea:

- a) de a contracta;
- b) de a dobândi și dispune de bunuri mobile și imobile;
- c) de a sta în justiție.

Articolul 28
Privilegii și Imunități

CEMN, Funcționarii săi și Reprezentanții Statelor Membre vor beneficia pe teritoriile Statelor Membre de privilegiile și imunitățile definite în "Convenția privind Privilegiile și Imunitățile Națiunilor Unite", adoptată de Adunarea Generală a Națiunilor Unite la 13 februarie 1946, care sunt necesare pentru exercitarea independentă a funcțiilor lor, în conformitate cu principiile și obiectivele CEMN.

Funcționarii Secretariatului Internațional Permanent și Reprezentanții Statelor Membre care sunt cetățeni ai țării gazdă sau rezidenți permanenți în această țară, vor beneficia de imunitate de jurisdicție și inviolabilitate numai cu privire la actele oficiale efectuate în exercitarea funcțiilor lor.

Statele Membre vor încheia un Protocol Adițional referitor la privilegiile și imunitățile CEMN și personalului PERMIS.

Articolul 29
Soluționarea dezacordurilor

În cazul unui dezacord între două sau mai multe State Membre cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Carte,



Părțile implicate se vor consulta și, dacă este necesar, vor supune dezacordul respectiv Consiliului pentru examinare și acțiuni corespunzătoare.

Articolul 30

Amendamente

Orice Stat Membru poate propune amendamente la prezenta Cartă.

Textul oricărui amendament propus va fi comunicat Statelor Membre prin intermediul PERMIS și supus Consiliului spre examinare și aprobare.

Amendamentele la prezenta Cartă, aprobate conform paragrafului 2 de mai sus, vor fi supuse ratificării, acceptării sau aprobării de către Statele Membre și vor intra în vigoare în baza procedurii prevăzute la Articolul 33.

CAPITOLUL X

PREVEDERI FINALE

Articolul 31

Semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea și aderarea

Prezenta Cartă este deschisă spre semnare de către toți Membrii Fondatori ai CEMN.

Prezenta Cartă este supusă ratificării, acceptării sau aprobării de către Membrii Fondatori semnatari ai CEMN.

Prezenta Cartă este deschisă aderării oricărui stat ne-semnatar, în conformitate cu prevederile sale.

Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare vor fi depuse la Depozitar.

Articolul 32

Rezerve

Nu pot fi făcute rezerve la prezenta Cartă.

Articolul 33

Intrarea în vigoare

Prezenta Cartă va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează datei la care nouă Membri Fondatori au depus instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare.

Pentru fiecare Stat care ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la prezenta Cartă după data intrării sale în vigoare, așa cum se prevede în paragraful 1, Carta va intra în vigoare la data depunerii, de către acel Stat, a instrumentelor sale de ratificare.

Articolul 34

Depozitarul

PERMIS va fi depozitarul prezentei Carte.

Originalul prezentei Carte, într-un singur exemplar, în limba engleză, va fi depus la PERMIS în calitate de Depozitar.

Drept pentru care, subsemnații, fiind deplin împuterniciți în acest scop, au semnat prezenta Cartă,

Încheiată la Yalta, la 5 iunie 1998.

Pentru Republica Albania:	Rexhep Meidani
Pentru Republica Armenia:	Robert Kocharian
Pentru Republica Azerbaidjan:	Gaidar Aliev
Pentru Republica Bulgaria:	Petar Stoianov
Pentru Georgia:	Eduard A. Sevardnadze
Pentru Republica Elenă:	Constantinos Simitis
Pentru Republica Moldova:	Petru Lucinschi
Pentru România:	Emil Constantinescu
Pentru Federația Rusă:	Serghei V. Kirienko
Pentru Republica Turcia:	Suleiman Demirel
Pentru Ucraina:	Leonid D. Kucima

In conformitate cu originalul

